安德烈•弗多维琴

交替传译　笔译

地区：中国 - 上海

擅长语言：汉语 俄语 英语



自我介绍

大家好！我叫安德烈•弗多维琴科。2010年以来我一直生活在中国上海。我毕业于中国同济大学经济与贸易领域汉语专业。

还是在上学的时候我便开始在上海做翻译和导游，继而选择它作为我的主要活动。我在技术翻译、出差中国、访问工厂、组织谈判、参加展会等方面有很多的翻译经验。不仅陪同客户参展，也作为展台咨询翻译参展。

责任心强、准备充足、较强的抗压能力、快速解决问题的能力、与客户找到共同语言的能力，我的这些个人特质使我能在任何技术议题中高效地进行翻译，并把所有发生的问题向有利于客户利益方向解决。

我将非常愿意与您合作！

现场翻译

工作经验

2016 年 - 至今——“基涅利糖果” 糖果工厂

参加上海的进口食品博览会，口语翻译，产品演示，广告资料翻译。处理从展会得到的联系方式，与经销商就订货事宜进行通信和会谈。

2016 年 - 至今——亮语翻译公司

在上海提供口笔译翻译服务。

2015 年 - 2016 年——波洛科夫斯基特级油厂

寻找经销商，创建销售网络，“冷电话”，就向中国的产品供货问题进行谈判，汉俄和英俄口笔译。

2015 年 - 2015 年——Shanghai El Fuego Business Consulting Ltd.,Co

负责咨询和国际贸易相关工作。在上海参加展会，分析市场，汉英文件翻译，注册域名和收集创建网站信息。

2014 年 - 2015 年——个体经营

谈判翻译，访问工厂陪同翻译，参加展会翻译。完成远程工作（寻找中国合作伙伴，检查产品质量，监装，从中国向乌克兰发货）。

2014 年 - 2014 年——Vector Trade Ltd.,Co 驻上海办事处

作为口语翻译和导游，在中国商务陪同，参加展会，城市游览，预订宾馆和机票。书面翻译：合同和证明，报价，产品目录，广告材料。

2013 年 - 2014 年——UKROMSON Ltd.驻中国代表

在百度网站和阿里巴巴网站寻找生产厂家，与供货商谈判，下订单，向乌克兰发货。访问工厂：检查产品质量，监装。

教育背景

2012 年 - 2016 年

同济大学，上海市

院系：

专业：经贸领域汉语（本科）

2010 年 - 2012 年

上海大学

院系：

专业：汉语（2年语言进修）

其它技能

IT水平

熟练使用电脑和office办公软件。